

FULL TEXT OF MEASURE E
Initiative Ordinance

WHEREAS, the civil war in El Salvador has resulted in great human suffering and the death of over 10,000 innocent persons; and

WHEREAS, the root cause of this civil war is decades of political repression and economic near-enslavement of the majority of Salvadorans by a few corrupt ruling families, resulting in widespread poverty, ignorance, hunger, and the loss of basic human rights; and as the only means by which these families maintain power is a government based on electoral fraud, corruption, illegal imprisonment, torture, rape, and murder; and

WHEREAS, the current U.S. policy supporting that government ignores these factors, sees the rebellion there as some minor sub-plot in a global test of wills, and thus denies repeated evidence and testimony offered by eye-witnesses and experts; and as the same policy refuses to recognize the desperate act of a people who suffer horribly at the hands of their own government; and

WHEREAS, U.S. policy has, in effect, helped destroy in El Salvador all those guarantees of life, liberty, and the pursuit of happiness that we hold essential to ourselves, and would defend if we, in turn, were threatened with their denial;

NOW, THEREFORE, BE IT ORDAINED BY THE CITY OF SANTA CRUZ AS FOLLOWS:

SECTION 1. The City Council does hereby call on the federal government to end all military and economic aid to the government of El Salvador and to withdraw all military personnel from that country.

SECTION 2. The City Council does hereby direct the city clerk that this resolution shall be made said policy known to the President, the Vice-President, and the Secretary of State of the United States; to our elected representatives in Washington; and to the people and press of the City of Santa Cruz.

SECTION 3. This ordinance shall take effect as provided by law.

TEXTO COMPLETO DE LA MEDIDA E
Ordenanza de Iniciativa

VIENDO QUE, la guerra civil en El Salvador ha resultado en mucho sufrimiento humano y la muerte de más de 10,000 personas inocentes; y

VIENDO QUE, la causa principal de esta guerra civil es las décadas de represión política y el estado semejante a esclavitud económica de la mayoría de los salvadoreños por unas cuantas familias gobernantes corruptas, resultando en la extendida pobreza, ignorancia, hambre, y la pérdida de los básicos derechos humanos; y puesto que la única forma en que estas familias conservan el poder es un gobierno basado en el fraude electoral, la corrupción, el encarcelamiento ilegal, la tortura, la violación y el asesinato; y

VIENDO QUE, la actual política de Estados Unidos apoyando ese gobierno ignora estos factores, ve la rebelión allá como un pequeño argumento secundario en una prueba mundial de voluntades, y así niega la prueba y el testimonio repetidos ofrecidos por testigos oculares y expertos; y puesto que la misma política niega reconocer el acto desesperado de un pueblo que sufre horriblemente por obra de su propio gobierno; y

VIENDO QUE, la política de Estados Unidos en realidad ha ayudado a destruir en El Salvador todas esas garantías de la vida, la libertad y la búsqueda de la felicidad que consideramos esenciales para nosotros y que defenderíamos si nosotros en un momento fuéramos amenazados con su negación.

AHOR, POR CONSIGUIENTE, QUE SEA DECRETADO POR LA CIUDAD DE SANTA CRUZ LO SIGUIENTE:

SECCION 1. El Concejo de la Ciudad por la presente suplica al gobierno federal que ponga fin a toda asistencia militar y económica al gobierno de El Salvador y que retire todo el personal militar de ese país.

SECCION 2. El Concejo de la Ciudad por la presente instruye al secretario de la ciudad que esta resolución acerca de la política se dé a conocer al Presidente, al Vice-Presidente, y al Secretario del Estado; a nuestros representantes elegidos en Washington; y al pueblo y la prensa de la Ciudad de Santa Cruz.

SECCION 3. Esta ordenanza entrará en vigor como es provisto por la ley.

11/81

ARGUMENT IN FAVOR OF MEASURE E

It's time to take a stand.

The federal administration has spent millions of dollars to aid the ruling junta of El Salvador. The junta's regime is one of the most repressive in the world.

Two percent of El Salvador's people own sixty percent of the country's arable land. This imbalance is maintained through a reign of terror against Salvadorans. According to the San Francisco Chronicle over 26,000 people have been killed since October 1979 by the junta and its cohorts.

In early 1980, the Archbishop of San Salvador, Monsignor Oscar Romero, called for an end to U.S. aid. He said that American arms would be used against people who were "struggling for their basic human rights." Soon afterward, Archbishop Romero was murdered. The junta has not prosecuted his assassins.

Since the Archbishop's death, thousands in the U.S. have taken up his call. Religious leaders, local officials, and ordinary citizens have joined a growing chorus of support for an end to aid to El Salvador's brutal regime.

Measure E gives the voters of Santa Cruz a chance to join that chorus. Show your support for democracy and human rights.

Vote YES on Measure E.

s/ Celia Scott-Von der Muhl
s/ Jonathan H. Boutelle, President, Carpenters Union*
s/ Michael Rotkin, Santa Cruz City Council-member*
s/ Diane (Dee) Hansch, Santa Cruz Coalition Against U.S. Intervention in Central America
s/ Darrell W. Darling, Pastor
*Organizations named for identification purposes only.

NO ARGUMENT AGAINST THIS
MEASURE WAS SUBMITTED

ARGUMENTO EN FAVOR DE LA MEDIDA E

Es el momento de tomar una decisión.

La administración federal ha gastado millones de dólares para ayudar a la junta gobernante de El Salvador. El régimen de la junta es uno de los más represivos del mundo.

El dos por ciento de la gente de El Salvador posee el sesenta por ciento de la tierra cultivable en el país. Esta desproporción es preservada por un reino de terror en contra de los salvadoreños. Según el periódico San Francisco Chronicle, más de 26,000 personas han sido matadas desde octubre de 1979 por la junta y sus compañeros.

Temprano en 1980, el Arzobispo de San Salvador el Monseñor Oscar Romero, pidió un fin de la asistencia de Estados Unidos. El dijo que las armas Americanas serían usadas en contra de la gente que estaban "luchando por sus básicos derechos humanos." Muy pronto después, el Arzobispo Romero fue asesinado. La junta no ha enjuiciado a sus asesinos.

Desde la muerte del Arzobispo, miles de personas en Estados Unidos han emprendido su llamada. Los líderes religiosos, los oficiales locales, y los ciudadanos comunes han juntado un creciente coro de apoyo para un fin a la asistencia al régimen cruel de El Salvador.

La Medida E da a los votantes de Santa Cruz una oportunidad de juntarse con ese coro. Muestre su apoyo para la democracia y los derechos humanos.

Vote SI sobre la Medida E.

f/ Celia Scott-Von der Muhl
f/ Jonathan H. Boutelle, Presidente, Sindicato de Carpinteros*
f/ Michael Rotkin, Miembro del Consejo de la Ciudad de Santa Cruz*
f/ Diane (Dee) Hansch, Coalición de Santa Cruz en Contra de la Intervención de Estados Unidos en Centro América
f/ Darrell W. Darling, Pastor de Iglesia
*Las organizaciones son nombradas para identificación solamente.

NO SE PRESENTO ARGUMENTO
EN CONTRA DE ESTA MEDIDA

11/81